VII.Geographische Bezeichnungen und weißrussische Eigennamen

1. Geographische Bezeichnungen

Bei der Wiedergabe der geografischen Namen im Deutschen wurde zugunsten einer "praktischen Transkription" auf die wissenschaftliche Transliteration verzichtet, um eine annähernd korrekte Aussprache zu erzielen. Hinweise zur Umschrift:

t': etwa wie in tja;
y: zwischen "i" und "y" wie in Tisch;
sch: wie in Journal, sch: wie Schule.

Erläuterung der Abkürzungen: *г.* - го́рад – Stadt; *р.* - рака́ – Fluss

Асіпо́вічы *г.* Assipówitschy

Ашмя́ны *г.* Aschmjány

Бабру́йск *г.* Babrújsk

Бара́навічы *г.* Baránawitschy

Бары́саў *г.* Barýssau

Беразіно́ *г.* Berasinó

Бе́седзь *р.* Bésset'

Бра́гін *г.* Bráhin

Брэст *г.* Brest

Буг *р.* Buch

Бы́хаў *г.* Býchau

Бярэ́зіна *г.* Bjarésina

Вало́жын *г.* Walóschyn

Верхнядзві́нск *г.* Werchnjadzwínsk

Ві́лія *р.* Wílija

Ельск *г.* Jelsk

Ві́цебск *г.* Wít'ebsk

Ві́цьба *р.* Wít'ba

Га́нцавічы *г.* Hánzawitschy

Гарадзі́шча *г.* Haradzíschtscha

Глыбо́кае *г.* Hlybókaje

Го́мель *г.* Hómel'

Го́ркі *г.* Hórki

Гро́дна *г.* Hródna

Дняпро́ *р.* Dnjapró

До́бруш *г.* Dóbrusch

До́кшыцы *г.* Dókschyzy

Друць *р.* Drut'

Дзвіна́ *р.* Dzwiná

Дзісна́ *р.* Dzisná

Дзяржы́нск *г.* Dzjarschýnsk

Мінск *г.* Minsk

Жлóбін *г.* Schlóbin

Ждановíчы *г.* Schdanówitschy

Заслáўе *г.* Sasláuje

Івáнава *г.* Iwánawa

Іваце́вічы *г.* Iwazéwitschy

Івяне́ц *г.* Iwjanéz

І́ўе *г.* Íuje

Касцюкóвічы *г.* Kastjukówitschy

Капы́ль *г.* Kapýl'

Клецк *г.* Klezk

Клíмавічы *г.* Klímawitschy

Крýпкі *г.* Krúpki

Кры́чаў *г.* Krýtschau

Лагóйск *г.* Lahójsk

Лéпель *г.* Lépel'

Лёзна *г.* Ljósna

Лíда *г.* Lída

Ля́хавічы *г.* Ljáchawitschy

Магілёў *г.* Mahiljóu

Мазы́р *г.* Masýr

Маладзéчна *г.* Maladjétschna

Мáр'іна Гóрка *г.* Márjina Hórka

Масты́ *г.* Mastý

Слóнім *г.* Slónim

Мір *г.* Mir

Мсцíслáў *г.* Mst'isláu

Мя́дзел *г.* Mjádzel

Навагрýдак *г.* Nawahrúdak

Навапóлацк *г.* Nawapólazk

Нáрач Náratsch-See

Нарóўля *г.* Naróulja

Нёман *р.* Njóman

Нямíга *р.* Njamíha

Нясвíж *г.* Njaswísch

Óрша *г.* Órscha

Палéссе Paléssje-Gebiet

Пастáвы *г.* Pastáwy

Пінск *г.* Pinsk

Пóлацк *г.* Pólazk

Пры́пяць *р.* Prýpjat'

Пціч *р.* Pt'itsch

Рагачóў *г.* Rahatschóu

Рэ́чыца *г.* Rétschyza

Салігóрск *г.* Salihórsk

Светлагóрск *г.* Swetlahórsk

Свíслач *р.* Swíslatsch

Слáўгарад *г.* Sláuharad

Слуцк *г.* Sluzk

Случ *р.* Slutsch

Смалявíчы *г.* Smaljawítschy

Смаргóнь *г.* Smarhón'

Сож *р.* Sosch

Стары́я Дарóгі *г.* Starýja Daróhi

Стóлін *г.* Stólin

Стóўбцы *г.* Stóubzy

Сяля́ва *р.* Sjaljáwa

Сяннó *г.* Sjannó

Талачы́н *г.* Talatschýn

Уздá *г.* Usdá

Ушáчы *г.* Uschátschy

Чэ́рвень *г.* Tschérwen'

Шклоў *г.* Schklou

Шчáра *р.* Schtschára

Шчу́чын *г.* Schtschútschyn

Я́сельда *р.* Jásselda

<u>2. Weißrussische Personennamen</u>

2.1 Männliche Personennamen

Ада́м (Ада́сь)

Але́г

Аляксáндр, **Але́сь** (Аляксáндра, Ляксáндр, Сáша, Але́сік, Але́ська)

Аляксе́й (Алёкса, Лёкса, Алёша, Лёша)

Анато́ль (То́ля, То́лік)

Андрэ́й (Андру́ш, Андру́сь)

Анто́н (Анто́сь, Анто́ні)

Аркáдзь (Аркáдзя, Аркáша)

Арно́льд

Арсе́нь, **Арсе́ній** (Арсе́нь, Арсе́нік)

Арту́р

Арцём, **Арце́мій**

Багдáн (Бо́гдан, Дáнчык, Бо́нік)

Баляслáў (Бо́лесь)

Бары́с (Бо́ра, Бо́русь)

Бранісла́ў (Бро́нісь, Бро́ня)

Вадзі́м (Вáдзік, Вáдзя)

Грыго́рый, Рыго́р (Гры́ша, Гры́шка)

Вале́рый (Вале́ра, Вале́р, Вале́ры)

Вале́рка

Валянцін (Валя)

Валяр'я́н

Варлáм, **Варлаáм**

Варле́н

Васі́ль, **Васі́лій** (Вáся, Базы́ль)

Віке́нцій (Вінцу́к, Вінцэ́нт, Вінцэ́сь)

Ві́ктар (Ві́ця, Ві́ктусь)

Ві́лен

Вітáль, **Вітáлій** (Вітáля, Вітáлік)

Вячаслáў (Слáва, Слáўка)

Гаўры́ла (Гаўру́к, Гаўру́сь)

Генáдзь, Генáдзій (Ге́ня, Ге́нік, Ге́нусь)

Гео́ргій (Жо́ра, Ге́ра)

Герáсім

Ге́рман

Глеб

Леў (Лёва)

Дані́ла, Даніі́л (Да́нік, Дані́лка)

Дзмі́трый (Змі́цер, Змітро́,
Змітру́к)

Дзяні́с (Дзяні́ска)

Заха́р, **Заха́рый** (Заха́ра, Заха́рка)

Іва́н (Ва́ня, Іва́нка, Іва́ська)

І́гар (Ігаро́к)

Ігна́т, **Ігна́цій** (Ігна́сь, Гнат)

Ілья́ (Ілля́, Ілью́к, Ілья́м, Ілью́ша)

Іо́сіф, **Во́сіп** (Ёсіп, О́сіп, Ёська,
Язэ́п)

Казімі́р (Ка́зя, Ка́зік, Казі́мер)

Кандра́т, **Кандра́цій**

Канстанці́н (Касту́сь, Ко́стусь,
Ко́сцюк, Ко́сця, Ко́сцік)

Кім

Кіры́л, **Кіры́ла** (Кіря́н, Куры́ла,
Кіры́лка)

Клім

Кузьма́ (Ку́зя)

Купрыя́н (Купрэ́й)

Леані́д

(Лёня, Лёнік)

Сцяпа́н (Сцёпа, Сцёпка)

Лаво́н, **Лаво́нцій** (Лéўка, Лаво́нь)

Максі́м (Макс, Максі́мка)

Мара́т

Ма́рцін, **Марты́н**

Мікала́й (Міко́ла, Міко́лка, Ко́ля)

Мікі́та (Мікі́тка)

Міхаі́л (Міха́сь, Міха́ська, Міха́л,
Міха́лка, Міха́йла, Мі́ша,
Мі́шка)

Ніл

Па́вел (Па́ўла, Паўлю́к, Паўлю́сь,
Па́ўлік, Па́ша)

Пётр (Пятро́, Пятру́сь, Пятро́к,
Пётра, Пе́ця)

Пілі́п (Пілі́пка, Пілі́по́к)

Рама́н (Ро́ма, Ро́мак, Ро́мка,
Ро́мусь)

Расціsла́ў (Ро́сця, Ро́сцік)

Русла́н

Рыго́р, Грыго́рый
(Гры́ша, Гры́шка)

Станісла́ў
(Стась, Стас, Сла́ва)

Ян

Сямён (Сымóн, Сымóнка, Сёма, Сёмка)

Сяргéй (Сярóжа, Сярóжка, Серж, Сяржýк)

Тарáс (Тарáска)

Уладзíмір (Валóдзя, Вóва)

Уладзіслáў (Улáдзя, Улáдзік)

Уладлéн (Улáд)

Улáс

Усéвалад (Сéва)

Фамá (Хамá, Тамáш)

Фёдáр (Фéдзя, Хвéдар, Тóдар)

Філімóн

Фядóт (Хвядóт)

Цімафéй (Цімóх)

Цімýр

Эдуáрд (Эдвард, Эдзя)

Юлій (Юлісь)

Юрый (Юрáсь, Юра, Юрка)

Ягóр (Ягóрка, Рыгóр)

Ян (Янка, Ясь, Янýк)® Івáн (Я́ська, Я́нка, Я́нук, Я́нуш)

Яраслáў

Яўгéн, **Яўгéній** (Жэ́ня)

Яфíм, **Яўхíм** (Яхíм)

Яфрэ́м (Ахрэ́м, Ахрамéй)

2.2 Weibliche Personennamen

А́да

Акса́на (Кса́на, Ксю́ша)

Аксі́ння (Ксе́ня)

А́ла

Александры́на

Але́на (Але́нка, Ле́на, Ле́нка,
Алёна, Чэ́ля)

Але́ся

Алі́на

Алі́са

Альбі́на

Алякса́ндра (Са́ша, Але́ся, Шу́ра)

Анастасі́я (На́сця)

Ангелі́на (Анжэ́ла)

Анжалі́ка (Анжэ́ла)

Антані́на (То́ня)

А́ся

Вале́рыя (Ле́ра)

Валянці́на (Ва́ля)

Варва́ра (Ва́ра, Ва́рка)

Васілі́на (Ва́ся)
Ірьі́на (Íра)

Кары́на

Васілі́са

Ве́ра

Верані́ка

Вікто́рыя (Ві́ка)

Віяле́та (Віо́ла)

Во́льга (Во́ля, Во́лечка, О́ля)

Галі́на (Га́ля)

Га́нна (Гану́ля, Гану́ся, А́ня)

Дану́та (Да́на)

Да́р'я (Да́ша, Ада́рка)

Дзі́на

Дзіяна

Е́ва

Еўдакі́я (Ду́ня)

Ефрасі́ння (Про́ся)

Жа́нна

Зінаі́да (Зі́на)

Зо́ся

Зо́я

І́на

Іне́са
Надзе́я (На́дзя, Надзе́йка)

Наста́сся (На́сця, На́ста, Насту́ля)

Кацяры́на (Ка́ця, Ка́тра)

Кі́ра

Кла́ра

Кла́ўдзія (Кла́ва)

Ксе́нія (Ксе́ня, Аксе́ня)

Лары́са (Ла́ра, Ло́ра)

Лі́дзія (Лі́да)

Лізаве́та (Лі́за)

Лі́лія (Лі́ля)

Лі́на

Лі́я

Люба́ва

Любо́ў (Лю́ба, Любі́на)

Людмі́ла (Лю́да, Мі́ла)

Маргары́та (Ры́та)

Марыя́на

Мары́на

Мары́я (Ма́р’я, Мары́ля)

Ма́я

Мірасла́ва

Міхалі́на
Суса́нна

Сцепані́да (Стэ́па, Стэ́фа, Сцёпа)

Таі́сія (Таі́са)

Ната́лля (Ната́ша, На́та)

Ні́на

Но́на

Нэ́лі

Нэ́ла

Палі́на (По́ля)

Паўлі́на (Па́ўла)

Пелаге́я (Пала́шка)

Рагне́да

Раі́са (Ра́я)

Ро́за

Ры́ма

Ры́та

Рэгі́на (Рэ́ня)

Сабі́на

Сафі́я (Со́ня)

Святла́на (Све́та)

Серафі́ма (Сі́ма)

Со́фія (Со́фа, Сахве́я)

Станісла́ва (Ста́ся, Сла́ва)

Стэ́ла

Тама́ра (То́ма)

Тацця́на (Та́ня)

Уладле́на (Ула́да)

Улья́на (Уля)

Фаі́на (Фа́ня)

Хрысці́на (Хры́сця, Хрысты́на)

Эла

Элі́на

Эльві́ра

Эма

Эмі́лія

Юлія (Юля, Юлья́на)

Я́на (Янка, Яну́ля)

Ярасла́ва

Яўге́нія (Яўге́нне, Жэ́ня)